



ТОРА ОР • ПАРШІ ТОЛДОТ • МААМАР 5

ראה ריח בני כריח שדה אשר ברכו ה'

«Ось, пахощі мого сина — наче пахощі поля»



НА ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Батько Ребе, реб Леві-Іцхок



LikuteiTorah.com

ХАСИДСЬКА ПАРША

likuteitorah.com/uk/torah-ohr/toldos/5/

1 ראה ריח בני כריח שדה אשר ברכו ה'. להבין דהא יצחק הבין שהוא עשו ואיך היה חשוב בעיניו כ"כ [כל כך]. גם באמת אינו מובן איך היה עשו בעיני יצחק.

«Поглянь: пахощі мого сина — наче пахощі поля, яке благословив Гавая». [Потрібно] зрозуміти: Іцхак вважав, що це Ейсав, то чому ж він так високо цінував його? І справді, незрозуміло, як Ейсав [поставав] в очах Іцхака.

כי פעם אמר הכתוב כי ציד בפיו שהי' מרמהו בשאלות איך מעשרין את התבן כו'

Адже одного разу вірш каже: «бо [була] дичина в його устах» — тобто він ошукував Іцхака запитаннями на кшталт того, як відокремлюють десятину від соломи, тощо.

ופעם אמר הכתוב הקל קול יעקב והיינו לפי שאמי כי הקרה ה' אלהיך כו' וידע שעשו אין ש"ש שם שמים] שגור בפיו.

А іншого разу вірш каже: «Голос — це голос Якова»: адже він сказав: «Гавая, твій Б-г, спричинив це [для мене]», тощо, і Іцхак знав, що Ім'я Небес не було звичним на устах Ейсава.

אך הענין כי הנה עשו סוספיתא דדהבא פסולת הגבוי' דיצחק שהוא בחי' מעלת הזהב על הכסף ומפסולת שלו יצא עשו ורישא דעשו בעטפוי דיצחק.

Але справа ось у чому: Ейсав — це «шлак золота» (сосфіса де-дагава), відходи стриманості (Гвура) Іцхака, що є рівнем переваги золота над сріблом; і з цих відходів постав Ейсав. А «голова Ейсава [лежить] на лоні Іцхака».

2 ולהבין ענין רישא הנה יש י"א סממני הקטרת הצרי והצפורן כו' והם כנגד יו"ד כתרין דמסאבותא שהוא החיות שבקדושה המחיי' [המחיה] את זלע"ז [זה לעומת זה]

Щоб зрозуміти поняття «голови»: є одинадцять прянощів кадіння — «бальзам і ониха» тощо, і вони відповідають десяти вінцям нечистоти (кісрін демісаавуса); це життєва сила (хают) у святості, що оживляє «одне навпроти іншого».

כמו שיש בקדושה י"ס [י' ספירות] כך יש ממש בקליפה הארה מ"ס [מ"י ספירות] דקדושה. אך בקדושה עשר ולא תשע ולא י"א ובקליפה הוא י"א סממני הקטורת.

Адже так само, як у святості є десять сфер духовного прояву (сфірот), так і в оболонці (кліпі) є точно [те саме]: відблиск від десяти сфірот святості. Але у святості [є] «десять, а не дев'ять», і не одинадцять, тоді як у кліпі — одинадцять прянощів кадіння.

3 והענין כי ע"י החיות שנמשך בקדושה הנה כתיב וצבא השמים לך משתחווים שהם בטלים מחמת

שמשיגים החיות שנמשך עליהם מקדושתו ית' משא"כ הקליפות הם מגביהים א"ע [את עצמו] כנשר כו'

Пояснення таке: щодо життєвої сили (хают), що притягується у святості, сказано: «І небесне воїнство вклоняється Тобі», адже вони перебувають у стані бітуль, бо осягають життєву силу, що притягується до них від Його святості, нехай буде Він благословенний. Оболонки (кліпот), навпаки, підносять себе «подібно до орла» тощо,

בחוצפה והיינו לפי שהחיות הנמשך אליהם הוא אצלם בסוד גלות ולפיכך הגם שנמשך אליהם מחיות

דקדושה אינם בטלים ואדרבה מגביהים א"ע [את עצמו] כנשר כו' והחיות שנמשך להם הוא נבלע בתוכם.

зухвало. Це тому, що життєва сила, яка притягується до них, перебуває в них у стані вигнання. Тому, хоча вони й отримують життєву силу від святості, вони не перебувають у стані бітуль. Навпаки, вони підносять себе «подібно до орла» тощо, а життєва сила, що притягується до них, поглинається всередині них.

אך כיצד הם חיים וקיימים מקדושה מאחר שהחיות נבלע בתוכם הנה זהו ענין לבונה שבי"א סממני

הקטורת שהוא אור המקיף עליהם מלמעלה ואינו נבלע בתוכם.

Але як же вони живуть і зберігають існування завдяки святості, якщо життєва сила поглинається всередині них? У цьому полягає сенс ладану (левона) серед одинадцяти складових пахощів для кадіння: це світло, що охоплює (Or Makif), яке перебуває над ними й не поглинається всередині них.

4 ולפי שהוא אור המקיף מלמעלה מן הדעת שלהם ואינם מרגישים בו והחיות שנמשך להם בפנימית

נבלע כנ"ל לפיכך הם מתגאים ומגביהים א"ע [את עצמו] בחוצפה כנ"ל.

Оскільки це охоплювальне світло перебуває вище за рівень їхнього усвідомлення, і вони його не відчують, а життєва сила, що вливається в них усередину, поглинається, як пояснювалося вище, вони стають пихатими й зухвало підносять себе, як пояснювалося вище.

ובחי' לבונה הוא המחבר י"ס [י' ספירות] דקדושה להאיר לע"ס [לעשר ספירות] דמסאבותא והוא רישא דעשו

דהיינו בחי' המקיף מלמעלה הוא נכלל בעטפוי דיצחק ממש בקדושה

Рівень ладану поєднує десять сфер духовного прояву (сфірот) святості, щоб вони світили в десять сфірот нечистоти. І це — «голова Ейсава»: тобто рівень охоплювального [світла] згорі включений у «лоно Іцхака» — цілковито всередині святості.

ולכן מצד בחינת המקיף עשו שואל איך מעשרין את התבן ומצד הפנימיות אין ש"ש [שם שמים] שגור בפיו:

Тому з боку рівня охоплювального [світла] Ейсав запитує, як відокремлюють десятину від со-
ломи, а з боку внутрішнього виміру (пніміют) Ім'я Небес не звичне на його устах.

5 והנה נודע כי החיות בעשר כתרין דמסאבותא הוא מפני כי חיל בלע ויקיאנו ועת אשר שלט האדם באדם לרע לו

Відомо, що життєва сила (хают) у десяти коронах нечистоти зумовлена тим, що «він погли-
нув багатство і вивергне його», і що «є час, коли людина панує над іншою людиною на свою
шкоду».

והוא מפני הנצוצות שנפלו בהם בתחלת בריאת העולם בשבה"כ [בשבירת הכלים] וימלך וימת כו' וגם מחמת חטא עה"ד [עץ הדעת]

Це через іскри, що впали в них на початку створення світу, під час розбиття посудин («і він
царював, і помер» тощо), а також через гріх Дерева пізнання,

כמ"ש בסי הגלגולים ולפיכך נמשך להם החיות במ שהוא בסוד גלות כמארו"ל [כמאמר רבותינו זכרונם
לברכה] לא גלו ישראל אלא כדי להוסיף עליהם גרי' וכן בעשו היו ניצוצות כמו ר"מ [רבי מאיר]

як написано в Сефер га-Гілгулім. Тому хаут притягується до них і перебуває в них у стані
вигнання, як сказали наші мудреці, благословенної пам'яті: «Ізраїль був вигнаний лише для
того, щоб до них долучилися навернені». Так само й в Есаві були іскри, наприклад, рабі
Меїр,

ואונקלוס ושמע"י [ושמע"י] ואבטליון ועובדיה ומהם הי' [היה] ציד בפיו והי' [והיה] רוצה יצחק להוציא ממנו בעצמו שלא ע"י יעקב

Онкелос, Шемая та Авталіон, а також Овадья; саме від них походила «здобич у його устах».
Іцхак хотів витягти їх із самого [Есава], не через Якова.

כי הרי גם עכשיו חיל בלע ויקיאנו רק שהוא ע"י יעקב שהוא בחי' ז"א שכל האורות שלמעלה נכללים בו והוא מתלבש ביצי' [ביצירה] ביומין דחול בחי' עבדו זקן ביתו להעלות משם ולברר כנ"ל.

Адже й тепер «він поглинув багатство і вивергне його», але тепер це відбувається через Якова, який є рівнем емоційних атрибутів (Зеїр Анпін), у якому зібрані всі вищі світла. У будні він вбирається у світ формування (Єцира), рівень «його слуги, старшого в його домі», щоб піднести звідти іскри й відокремити добро від зла, як пояснено вище.

אך יצחק רצה שיהי' זה שלא ע"י ז"א רק שיהי' [שיהיה] התגלות האורות העליונים בעשו עצמו והוא ענין תוס' [תוספת] ורבו האור

Але Іцхак хотів, щоб це відбувалося не через Зеїр Анпін, а щоб вищі світла розкрилися в самому Есаві; і в цьому полягає додавання та примноження світла.

כי הרי לברר הטוב מן הרע צריך להאיר שם אור רב כדי שיע"י [שעל ידי זה] יקלוט וילקט כל הניצוצות הנשפעים שמה.

Адже щоб відокремити добро від зла, необхідно осяяти це місце великим світлом, аби завдяки цьому воно ввібрало й зібрало всі іскри, що стікають туди.

6 וזהו ויתן לך האלקים מטל השמים הוא טלא דעתיקא דנטיף לז"א בחי' שמים. ומשמני הארץ שמן הוא חכמה ואבא יסד ברתא הנקרא ארץ ורצה להמשיך בחי' הטל והשמן דלעילא שע"י יהי' [יהיה] העלאת הניצוצים

Ось [що означають слова]: «I нехай Б-г дасть тобі від роси небесної» — це «роса Атіки, що капає в емоційні атрибути (Зеїр Анпін)», рівень «небес». «I від багатства землі»: олія — це мудрість (Хохма), а «Абба заснував дочку», яку називають «землею». Він хотів низвести вищу росу й олію, щоб завдяки цьому відбулося піднесення іскор,

כמו שאנו רואים עד"מ כשהשמש זורח על הארץ כחום היום שואב לחלוחית הארץ ואד יעלה מן הארץ
як бачимо, для прикладу, коли сонце світить на землю в спеку дня, воно втягує вологу землі вгору, і «пара здіймається із землі»;

וכן בנר לפני האבוקה הגדולה שואבת אור הנרות כך ע"י הארה עליונה הבאה בתוס' [בתוספת] ורבו מלמעלה שואב ולוקט כל הניצוצין שנפלו למטה.

i так само свічка перед великим смолоскипом: [смолоскип] вбирає світло свічок. Так само завдяки вищому осяянню, що приходить із додаванням і примноженням згори, усі іскри, які впали вниз, притягуються вгору й збираються.

אך הארה זו צריך להיות בתוס' [בתוספת] ורבו דייקא בחי' ברכה שהיא למעלה מסדר ההשתלשלות שלפי סדר ההשתלשלות לא הי' [היה] עשו כדאי לו.

Але це осяння має неодмінно приходити з додаванням і примноженням: це рівень «благословення», що стоїть вище за порядок ланцюга послідовного розгортання світів згори вниз (ішталшелут); адже згідно з порядком ішталшелуту Есав не був би гідний цього.

7 וזהו ואברככה לפני ה'. לפני הוי' דוקא והרצון שהי' [שהיה] ליצחק להמשיך לעשו עצמו שלא ע"י יעקב הוא מפני שראה אותו מלמעלה למטה

Це [значення слів]: «i благословлю тебе перед Ім'ям Б-га (Гавая)» — саме перед Гаваєю. Бажання Yitzchak спрямувати [це благословення] безпосередньо самому Eisav, а не через Yaakov, було зумовлене тим, що він бачив його згори донизу,

ע"י בחי' לבונה שהוא בחי' המקיף ע"כ רצה להמשיך בו בחי' גלוי המקיף בתוס' [בתוספת] ורבו אור.

через рівень / аспект (бхіну) ладану, що є бхіною охоплювального [світла]; тому він хотів розкрити в ньому охоплювальне [світло], додавши й примноживши світло.

אך מ"מ טעה בזה שאין עשו כדאי בבחי' זו כ"א ע"י יעקב שלפי שאם הי' [היה] החיות נמשך אל עשו יבלע ח"ו [חס ושלום] כמקדם או שלא יהיה מבחי' עשו כלום

Однак він усе ж помилився в цьому, бо Eisav не гідний цієї бхіни інакше, ніж через Yaakov. Адже якби життєва сила (хают) була спрямована до Eisav, її, не дай Б-г, поглинув би він, як і раніше, або ж від рівня Eisav не залишилося б узагалі нічого;

אבל שיהא לאהפכא חשוכא לנהורא ומרירו למיתקא א"א כ"א ע"י יעקב ז"א דקדושה שע"י יתברר מעשו ויוכלל בקדושה

але «перетворити темряву на світло, а гіркоту — на солодкість» неможливо інакше, ніж через Yaakov — емоційні атрибути святості (Зеїр Анпін), через якого те, що є в Eisav, буде очищене й включене у святість.

ולכן הסכים יצחק ג"כ לברכת יעקב אח"כ ולעשו אמר הנה משמני הארץ כו' משמני מקצת שמני

(וליעקב א' ומשמני בתוס' [בתוספת] וא"ו)

Тому згодом Yitzchak також погодився з благословенням Yaakov. А Eisav він сказав: «Ось, із родючості землі...»: мішманей — [тобто] частину родючості (тоді як Yaakov він сказав: «і з родючості» — у-мішманей, із додатковою літерою вав),

דהיינו מתמצית הנשאר משמן שנמשך אל הארץ שם יהיה מושבך בחיי פנימי [פנימיות / פנימית] ומטל השמים של יעקב יומשך לך ג"כ

тобто із залишку олії, що була спрямована до землі: там «буде твоє житло» — внутрішній вимір (пніміют). А «з роси небес» Yaakov [щось] також буде спрямовано до тебе,

אבל אינו אלא מעל דהיינו בחיי מקיף בלבד (משא"כ ביעקב ויתן לך) ובתנאי ואת אחיך תעבוד שתהיי [שתהיה] בטל אל בחיי יעקב שע"י יהיי [יהיה] עליי [עלייה] דוקא כנ"ל:

але лише «згори», тобто тільки бхіна охоплювального [світла] (на відміну від Yaakov: «I нехай [Б-г] дасть тобі»); і за умови: «і ти служитимеш своєму братові» — щоб ти перебував у стані самоусунення (бітуль) перед рівнем Yaakov, адже саме завдяки цьому відбудеться піднесення, як пояснювалося вище.

8 ועתה יבואר הכתוב ראה ריח בני כו'. כי הנה יצחק רצה להמשיך בחיי מקיף ולבונה כנ"ל וכל המשכה הוא ע"י העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] כנודע.

Тепер буде пояснено вірш: «Поглянь: пахощі мого сина...» тощо. Іцхак хотів низвести рівень охоплювального [світла] й ладану, як пояснювалося вище; а кожне низведення здійснюється через піднесення маїн нуквін (жіночих вод), як відомо.

והנה להמשכת מ"ד [מ"ן דוכרין] של פנימי [פנימיות / פנימית] די בהעלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] בבחי פנימי [פנימיות / פנימית] אבל להמשכי מ"ד [מ"ן דוכרין] של מקיף צ"ל העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] ג"כ בבחי מקיף.

Щоб низвести маїн духрін (чоловічі води) внутрішнього [рівня], достатньо піднесення маїн нуквін на внутрішньому рівні; але щоб низвести маїн духрін охоплювального [рівня], піднесення маїн нуквін має бути також на охоплювальному рівні.

9 והנה ריח הוא העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] שהוא בחי' אור חוזר. והוא מהגבורות כמו שרואים שתפוח מתוק אין בו ריח.

Аромат — це піднесення маїн нуквін [жіночих вод], яке є рівнем зворотного світла (Or хозер). Він походить від Гвурот [атрибутів стриманості], як бачимо з того, що солодке яблуко не має аромату;

רק החמוץ וכל הדברים החריפים יש בהם ריח חזק. והוא לפי שהעלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] הוא בירורים מניצוצות שנפלו בשבה"כ [בשבירת הכלים].

лише кислі речі й усе гостре мають сильний аромат. Це тому, що піднесення маїн нуквін полягає у бірурім [очищенні й відокремленні] іскор, які впали під час розбиття посудин.

ולכן בכל המצות לא נאמר ריח ניחוח כמו בקרבנות שהוא ע"י שמעלין נפש הבהמה ומתהפך ועולה ונכלל באש שלמעלה.

Тому щодо міцвот не сказано «приємний аромат» (reaх nioхaх), як сказано про жертвоприношення, які [діють] через піднесення душі тварини, що перетворюється, підноситься й включається у вогонь згори.

10 והנה הריח משיב את הנפש דהיינו מה שהיה בתחלה בבחי' הסתלקות המוחין חוזר ומאיר כאדם שהוא נרדם וע"י הריח הוא חוזר ומקיץ.

Аромат відновлює душу: тобто те, що спочатку перебувало у стані відходу інтелектуальних сил (мохін), знову засяює — подібно до людини, яка міцно заснула і завдяки аромату знову приходить до тями й прокидається.

דהיינו ע"י השינה היה השכל בהעלם. ואח"כ כשניער משנתו הנה השכל מאיר בו בגילוי והכל נעשה ע"י הריח שהוא אור החוזר ממטה למעלה.

Тобто під час сну розум був прихований. А потім, коли людина прокидається, розум знову відкрито сяє в ній. І все це відбувається завдяки аромату, який є світлом, що повертається знизу вгору.

וזהו ענין נח"ר [נחת רוח] לפני שאמרתי ונעשה רצוני. והנה עשו לא היה בו בחי גילוי פנימי / פנימיות / פנימיות] כי הפנימי [הפנימיות / הפנימיות] שלו נבלע כנ"ל רק שהוא בחי המקיף ולבונה.

У цьому полягає зміст слів: «задоволення (нахат руах) переді Мною: Я сказав — i Моя воля здійснилася». Ейсав же не мав у собі розкритого внутрішнього рівня, адже його внутрішній [рівень] був поглинутий, як пояснювалося вище; у ньому був лише аспект охоплюючого [світла] та ладан.

וזהו וירח את ריח בגדיו הוא בחי המקיפים שיהיה מזה ריח הוא העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] להמשיך המקיף מטל השמים:

У цьому полягає [зміст слів]: «i він відчув аромат його одягу»: [одяг] — це рівень охоплюючих світел, від яких мав би виникнути аромат, тобто піднесення майн нуквін [жіночих вод], щоб притягнути донизу охоплююче [світло] від «роси небес».

11 כריח שדה אשר ברכו ה'. הנה השדה הוא בחי מלי דאצי' שיש בה ג"כ בחי העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] ויש בזה ב' בחי הא' היא העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] בטבעה ומאליה וממילא כמ"ש למען יזמרך כבוד ולא ידם.

«Наче пахощі поля, яке благословив Гаваля»: поле — це рівень царювання (Малхут) світу еманції (Ацилут), у якому також відбувається піднесення майїн нуквін (жіночих вод). Є два рівні такого піднесення. Перший — піднесення майїн нуквін за природою, само собою і як щось само собою зрозуміле, як сказано: «Щоб [моя] слава співала Тобі й не мовчала».

קארי תדיר לנהורא עלאה ולא שכך כו' והוא העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] לפנימי [לפנימיות / לפנימיות] דהיינו לעורר המשכת הקו. ויש העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] שצריך סיוע מלמעלה שאין כח בה להעלות מ"ן [מ"ן נוקבין] מעצמה.

«Вона постійно кличе до вищого світла й не замовкає» тощо. Це піднесення майїн нуквін до внутрішнього [рівня], тобто пробудження для притягнення лінії світла (кав). Є й таке піднесення майїн нуквін, якому потрібна допомога згори, адже воно не має сили піднести майїн нуквін самостійно.

והוא בחי מקיף שהוא בחי גילוי אור א"ס ב"ה בעצמו (שהקו מאיר לתוך מקום החלל עצמו)

Це рівень світла, що охоплює всі світи (совев коль альмін), тобто рівень розкриття самого Нескінченного світла (Ор Ейн Соф), благословенний Він (адже кав світить у сам простір порожнечі).

והנה העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] של בחי' פנימי' [פנימיות / פנימית] הוא בחי' בארה של מרים שהוא מעיין הנובע מאליו משא"כ העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] של המקיף כתיב באר חפרוה שרים.

Піднесення майїн нуквін внутрішнього рівня — це рівень криниці Міріам, джерела, що б'є само собою; натомість про піднесення майїн нуквін світла, що охоплює всі світи, сказано: «Криницю, яку викопали князі».

ויכרו שם עבדי יצחק באר. עבדי יצחק הן המשכות מבחי' יצחק שהוא עיקר האבות מבחי' בוצינא דקרדוניתא מקור הגבורות כמ"ש כי אתה אבינו.

«I викопали там слуги Іцхака криницю». Слуги Іцхака — це притягнення з рівня Іцхака, головного серед праотців, з рівня боцини де-кардинуса («світильника темряви»), джерела Гвурот (сил стримування), як сказано: «Бо Ти — наш батько».

ולכן כתיב ויריבו רעי גרר לאמר לנו המים שבחי' המקיף נמשך גם אליהם מלמעלה שאינו נבלע כמו בחי' פנימי' [פנימיות / פנימית] שלהם כנ"ל. וזהו אשר ברכו הוי"ה שהוא ע"י סיוע מלמעלה כנ"ל:

Тому сказано: «I посварилися пастухи Герара, кажучи: “Вода наша”», адже рівень світла, що охоплює всі світи, притягується й до них згори, бо воно не поглинається, як їхній внутрішній рівень, про що йшлося вище. У цьому й полягає зміст слів «яке благословив Гаваа»: це відбувається за допомогою згори, як пояснювалося вище.

12 והנה כ"ז [כל זה] הוא הבנת הפסוק לפי דעתו של יצחק שהבין שעשו היה לפניו. אך באמת היה זה יעקב. ואיך יבואר בחי' זו על יעקב:

Отже, все це — розуміння вірша згідно з поглядом Іцхака, який думав, що перед ним Ейсав. Насправді ж це був Яаков. Як же тоді пояснити цей аспект стосовно Яакова?

13 הנה איתא במדרש וירח את ריח בגדיו. בוגדיו בחי' בעלי תשובה שהוא בחי' מקיף דמשכין ליה בחילא יתיר.

У Мідраші сказано: «I він відчув пахощі його одеж (беґадав)»: [читай:] «боґдав» — «його зрадники»; [це] рівень баалей тшува (тих, хто повертається до Б-га), тобто рівень охоплювального [світла], адже вони притягують Його з більшою силою.

שבזוהר אמר ע"פ ואברהם זקן בא בימים כו'. זכאין אינון מארי דתיוכתא דמשכין כו'. פ"י למעלה מכדי שתוכל הנפש שאת שאין לו בחי' כלי להכיל.

Адже в Зоґарі сказано про слова «Авраам був старий, днів сповнений» тощо: «Щасливі баалей тшува, які притягують...» тощо. Це означає: [вони притягують] те, що вище за те, що душа здатна витримати; для цього немає рівня посудини, яка могла б його вмістити.

14 וכמעשה דר"א [דרבי אלעזר] בן דורדיא. משא"כ באברהם כתיב בא בימים. בחי' כלי ולבוש כו'. והעלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] כזה שהוא בחי' מקיף הוא מפני שמתכוונן בגדולת א"ס ב"ה בעצמו ובכבודו.

І так само, як в історії про рабі Елазара бен Дурдая. Натомість про Авраама написано: «був уже в літах» — це рівень посудини й одягу тощо. Таке піднесення маїн нуквін (жіночих вод), що належить до рівня охоплювального [світла], відбувається тому, що людина роздумує про велич Нескінченного (Ейн Соф), благословенний Він, у Його сутності та славі.

כי אני הוי"ה לא שניתי כתיב רק הודו על ארץ ושמים. וירם קרן לעמו כו'. ונק' בחי' בע"ת [בעלי תשובה] אף מי שאין עבירות בידו.

Бо написано: «Бо Я, Ім'я Б-га (Гавая), не змінився»; лише: «Його сяйво — над землею й небом, і Він підніс ріг Своєму народові» тощо. Людину називають баал тшува (тим, хто повертається до Б-га) навіть тоді, коли вона не має жодного гріха,

רק צועק על הפירוד כו'. והוא בחי' ריח שהיא העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] לבחי' מקיף להמשיך בחי' מקיף דלעילא מטל השמים כו'.

але вона волає через відокремленість тощо. Це рівень пахощів, що є піднесенням маїн нуквін до рівня охоплювального [світла], аби притягнути вниз вищий охоплювальний рівень — із «роси небес» тощо.

15 אך להבין כ"ז [כל זה] והלא יעקב הוא בחי' קדושה ובלא"ה [ובלאו הכי] נמשכים בו כל האורות עליונים א"א ואו"א [ואבא ואימא] כנ"ל.

Але щоб зрозуміти все це: хіба Яаков не є рівнем святості, і хіба й без цього в нього не притягуються всі вищі світла — Аріх Анпін і Хохма та Біна (Абба та Імма), — як пояснювалося вище?

אך הברכה היא בתוס' [בתוספת] ורבוי המשכה מלמעלה מסדר ההשתלשלו' [ההשתלשלות] שאינו לפי ערך ההשתלשלו' [ההשתלשלות] כדי להיות רב דגן ותירוש אלו הלכות ואגדות שנתלבשו בלבושים גשמיים זרעים בחסד כו'

Але благословення — це додаткове й посилене притягування згори, 3-за меж порядку ланцюга послідовного розгортання світів згори вниз (ішталшелут), не співмірне з ішталшелутом, щоб було «вдосталь зерна й вина»: це галахот (закони Тори) та агадот (оповіді й тлумачення), вбрані в матеріальні облачення: «Зераїм» («Насіння») — у милості (Хесед) тощо.

וכן כל התורה ספורי מעשיות כו' וכן נביאים שופטים מעשה דשמשון ופלגש בגבעה וכן כל מעשה המלכים וספורי מעשיות שבגמ' [שבגמרא] דרבב"ח [דרבה בר בר חנה] ודומיהן הכל מרומז בהן סודות התורה, ועד"ז ג"כ מעשה המצות

Так само й у всій Торі — в оповідях тощо; також у Пророках: [y] Суддях — історія про Шимшона та наложницю в Гіві; так само всі діяння царів і оповіді в Гемарі про Раббу бар бар Хану та подібні до них: у всьому цьому містяться натяки на таємниці Тори. Так само й практичне виконання міцвот,

שע"י סוכה ולולב וציצית ותפילין גשמיים יהיה המשכת אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה שלמע' [שלמעלה] מעלה מהשתלשלו' [מהשתלשלות] שלפי ערך וסדר השתלשלות בעשי' [בעשיה] החיות מצומצם מאד וכדי שיאיר אור רב מאא"ס [מאור אין סוף] ב"ה בעצמו ובכבודו הוא

завдяки якому через матеріальну сукку та лулав, цицит і тфілін притягується вниз Нескінченне світло (Ор Ейн Соф), благословенний Він, що перебуває вище, значно вище за ішталшелут. Адже відповідно до міри й порядку ішталшелуту життєва сила (хают) у світі дії (Асія) дуже обмежена; а щоб велике світло засяло від Самого Нескінченного (Ейн Соф), благословенного, Самого — у Його сутності та славі, потрібно

ע"י יצחק דייקא שהוא שרש הגבורות בוצינא דקרדוניתא שהוא קו המדה שמודד להיות חכם כו' ומשם נמשך תוס' [תוספת] אור וגילוי גם בעשי' [בעשיה] הגשמי' [הגשמיים / הגשמיות / הגשמית].

саме через Іцхака, який є коренем Гвурот (сил стримування), боціна де-кардинуса, тобто вимірювальною лінією, що відмірює, кому «бути мудрим» тощо; і звідти додаткове світло та розкриття низводяться також у матеріальний світ Асія.

16 וזהו ויתן לך האלקים גם בבחי' צמצום וקאי ויתן על בחי' הוי"ה האמור למעלה בפ' אשר ברכו ה' ואף

גם זאת בלי דעתו של יצחק רק בא אחיך במרמה

Ось [значення слів]: «I нехай Ім'я Б-га (Елокім) дасть тобі» — також на рівні скорочення (цим-цум); а «дасть» стосується рівня Імені Б-га (Гавая), згаданого вище у вислові «яким благословив Гавая». І навіть це [сталось] без відома Іцхака, а лише тому, що «брат твій прийшов із хитрістю»,

שא"א להתלבש בבחי' הדעת וכענין שאמרו לאו בזכותא תליא מילתא אלא במזלא תליא מילתא כי

ענין בזכותא הוא לפ"ע [לפי ערך] ההשתלשלות שכך ראוי לו

бо воно не може бути облачене в рівень знання (Даат); як сказано: «Справа не залежить від заслуги, а залежить від мазалю [вищого духовного кореня]». Адже «заслуга» відповідає мірі ланцюга послідовного розгортання світів згори вниз (ішталшелут): це те, що людині належить за її заслугами,

משא"כ במזלא הוא למעלה מלפ"ע [מלפי ערך] אף שאינו ראוי כו' והיה צריך לזה לתקן חטא עה"ד [עז]

הדעת] שהיה ג"כ במרמה ופתוי של נחש

тоді як мазаль перебуває вище за все, що визначається мірою, навіть якщо людина не гідна цього тощо. Це було потрібно, щоб виправити гріх Древа пізнання, який також стався через хитрість і спокусу змія,

שע"י נתגשמו העולמות ונעשה עירוב גשמיות ברוחניות ולתקן זה עשה מהפוך אל הפוך והמשיך

רוחניות ואורות העליונים שיהיה נמשך גם לגשמיות.

через який світи стали матеріальними й виникло змішання матеріального з духовним. Щоб виправити це, він зробив [це] навпаки й низвів духовність та вищі світла, аби вони низводилися також у матеріальне.

משא"כ אלו לא קבל יעקב הברכות היה נמשך מן התורה רק ברוחניות לבד כמו שהוא למעלה וכדה על

שכמה כו':

Якби ж Яаков не отримав благословень, [світло] з Тори низводилося б лише в духовному, як воно перебуває вище: «а її глек — на плечі її» тощо.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСЬКА ПАРША

Про це видання

This edition contains the Hebrew text i the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com.
<https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Український переклад і пояснення підготовлено для LikuteiTorah.com за допомогою IIII (openai/gpt-6-luna-pro:batch) та звірено з єврейським текстом і Sefaria; редактором-людиною ще не перевірено. Будь ласка, важливе перевіряйте за єврейським текстом.

Ребе просив вивчати маамарим тижневої парші — «Хасидську паршу» — протягом того тижня, розподіливши навчання на сім днів (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Навіщо її вивчати та благословення Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Безкоштовний некомерційний проєкт; тут нічого не продається. Не пов'язаний із Kehot, Sefaria чи Lubavitch Library.
© likuteitorah.com

Із likuteitorah.com/uk/torah-ohr/toldos/5/

НА ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Батько Ребе, реб Леві-Іцхок